Emri i Lëndës : Hyrje në Përkthim

Kodi	Tipi	Semestri	Leksione (orë/javë)	Seminare (orë/javë)	Lab (orë/javë)	Kredite	ECTS
ELL 341	A	Vjeshtë	4.00	0.00	0.00	4.00	5.00

Lektori	Ilda Poshi, PhD
Asistenti	
Gjuha e kursit	Anglisht
Niveli i lëndës	Bachelor
Përshkrimi	Ndërthurje e teorisë me praktikën
Objektivat	Të ngre nivelin dhe kompetencat gjuhësore të studentëve
Konceptet Kryesore	

Programi i Lëndës

Java	Tema
1	Çfarë është përkthimi? Strategjitë e përkthimit
2	Praktikë Përkthimore: W.Shakespeare “Oh, Mistress mine”, W.Blake: The garden of Love”;
3	Njësia e përkthimit. Ndryshimet përkthimore
4	Praktikë Përkthimore: R. Burns, R. Frost, E. A. Poe (poezi)
5	Analiza e kuptimit . Barasvlefshmëria dinamike dhe marrësi i mesazhit
6	Përkthimi dhe përkatësia gjuhësore
7	Praktikë Përkthimore: K.Chopin:A pair of Silk Stockings; R.L Stwenson “The marry man” (part 1)
8	Përsëritje & Provim Gjysmëfinal
9	Lloji i teksit në përkthim . Regjistri i tekstit në përkthim
10	Praktikë Përkthimore: F. Kafka “First Srrow”, S. Becket “Still”
11	Teksti, gjinia dhe ndryshimet e ligjërimit në përkthim . Agjentët e pushtetit në përkthim
12	Praktikë Përkthimore: L. Pirandello “ War”, J. Addison”The spectator” (The cries of London)
13	Ideologjia dhe përkthimi . Përkthimi në periudhën e teknologjisë së informacionit
14	Përkthimi dhe terminologjia
15	Praktikë Përkthimore: D. Lessing: A Mild Attack of Locusts
16	Provim Final

Parakushtet	Studenti duhet të frekuentojë lëndën në masën minimale prej 75%.
Literatura	• “Translation. An advanced Resource Book” Basil Hatim and Jeremy Munday. Routledge. 2004
Referenca të tjera	• Baker, M. “In other words” Routledge, 1992 • J. Munday “Introducing Translation Studies Theories and Applications”,2nd ed. ; Routledge 2008 • Catford, J.C “A-Linguistic-Theory-of-Translation” Oxford University pres 1978 • The Norton Anthology of English Literature (Volume 1 &2_ 8th Edition) 2006 • Baym, Nina (2003). Northon Anthology of American Literature. 6th Edition & Volumes A-E

Rezultatet e Lëndës dhe Kompetencat

1	Njohja e studentëve me disiplinën e përkthimit
2	Pajisja e studentëve me njohuritë bazë në fushën e përkthimit
3	Ndërgjegjësimi i studentëve për rëndësinë e përkthimit në ditët e sotme
4	Përftimi i kompetencave përkthimore dhe analizës së përkthimit
5	Njohja me shpejtësinë e përkthimit të teksteve dhe konkurencën e tregut
6	Ngritja e nivelit gjuhësor tek studentët
7	Aftësimi i studentëve për të përkthyer tekste të fushave të ndryshme

Mënyra e Vlerësimit të Lëndës

Notat e Ndërmjetme	Sasia	Përqindja
Gjysmë finale	1	20
Kuize	0	0
Projekte	0	0
Projekte semestrale	1	10
Punë laboratori	0	0
Pjesëmarrja në mësim	1	30
Kontributi i notave të ndërmjetme mbi vlerësimin final		**60**
Kontributi i provimit final mbi vlerësimin final		**40**
Total		**100**

Ngarkesa ECTS (Në Bazë të Ngarkesës së Studentit)

Aktivitetet	Sasia	Kohëzgjatja (orë)	Ngarkesa Totale (orë)
Kohëzgjatja e kursit (Duke përfshirë edhe javën e provimeve : 16x Orët totale të kursit)	16	4	64
Orët e studimit jashtë klase (Parapërgatitje, Praktika etj)	14	3	42
Detyra	1	15	15
Gjysmë finale	1	2	2
Provimi final	1	2	2
Të tjera	0	0	0
Ngarkesa totale e orëve			**125**
Ngarkesa totale e orëve / 25 (orë)			**5.00**
ECTS			**5.00**